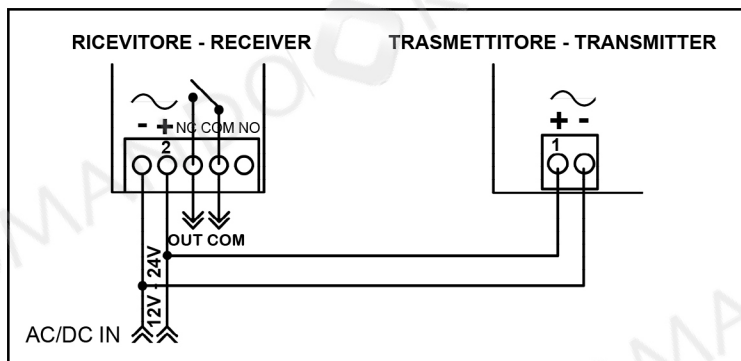


Fotocellula Universale KFT-609 Universal photocell KFT-609



Manuale Istruzioni - Instruction Manual



SPECIFICHE TECNICHE

Tecnologia: Infrarosso
Distanza massima: ≤ 15 m
La distanza di ricezione può ridursi del 30% in presenza di cattive condizioni meteorologiche: pioggia, polvere, etc.
Alimentazione: 12/24V ac/dc
Assorbimento: RX 15mA - TX 30 mA
Temperatura funzionamento: da -10°C a 70°C
Contatto Relay: 1A max 36 V
Dimensioni: mm 108x35x35

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Technology: Infrared
Detecting range: ≤ 15 m
The reception distance may be reduced 30% in the presence of bad weather conditions: rain, dust, etc.
Working Voltage: 12/24V ac/dc
Absorption: RX 15mA - TX 30mA
Operating temperature: -10°C - 70°C
Contact Relay: 1A max 36 V
Measures: mm 108x35x35

ATTENZIONE ALLA POLARITÀ

La fotocellula KFT-609 può essere alimentata a 12 o 24 volt sia in corrente continua che in corrente alternata.

Se si utilizza la corrente continua deve essere rispettata la polarità: il positivo + deve essere collegato al morsetto 1 nel trasmettitore (scheda con due morsetti) e al morsetto 2 nel trasmettitore (scheda con 5 morsetti).

PAY ATTENTION TO POLARITY!

The KFT-609 photocell can have a 12 or 24 volt power supply in both direct current and alternating current.

When using direct current, you must respect the polarity: the + positive must be connected to terminal 1 in the transmitter (board with two terminals) and to terminal 2 in the transmitter (board with 5 terminals).

ATTENTION À LA POLARITÉ!

La photocellule KFT-609 peut être alimentée à 12 ou à 24 volt, aussi bien en courant continu qu'en courant alternatif.

Si on utilise le courant continu, il faut respecter la polarité: le positif + est à connecter à la borne 1 de l'émetteur (fiche à deux bornes) et à la borne 2 de l'émetteur (fiche à 5 bornes).

¡ATENCIÓN A LA POLARIDAD!

La fotocélula KFT-609 puede ser alimentada con 12 o 24 voltios, tanto en corriente continua como en corriente alterna.

Si se utiliza la corriente continua debe respetarse la polaridad: el polo positivo + debe conectarse al borne de conexión 1 del transmisor (tarjeta con dos bornes de conexión) y al borne de conexión 2 del transmisor (tarjeta con 5 bornes de conexión).

ACHTEN SIE AUF DIE POLARITÄT!

Die Fozelle KFT-609 kann mit 12 oder 24 Volt und sowohl mit Gleichstrom als auch mit Wechselstrom betrieben werden.

Bei Verwendung von Gleichstrom muss die Polarität beachtet werden: Der Plus-Pol muss an Klemme 1 am Sender (Platine mit zwei Klemmen) und an Klemme 2 am Sender (Platine mit 5 Klemmen) angeschlossen werden.

TESTARE IL FUNZIONAMENTO

prima di forare i contenitori. Non saranno accettati resi per prodotti danneggiati.

INSTALLAZIONE

Alimentare il ricevitore e verificare che si accenda il LED ROSSO di alimentazione ed il LED GIALLO del segnale. Alimentare il trasmettitore e verificare che si accenda il LED ROSSO di alimentazione.

Posizionare le fotocellule allo stesso livello, ad un'altezza superiore a 20 cm e ad una distanza non inferiore a 2 metri, verificando che non ci siano ostacoli tra le due parti.

Se le fotocellule sono correttamente allineate il LED GIALLO sul trasmettitore è spento: si accenderà interrompendo il raggio.

Collegare l'uscita relay al proprio impianto utilizzando il contatto NC per protezione (es.: sicurezza sui cancelli automatici) o il contatto NA se utilizzate per comandare l'apertura.

La distanza di ricezione può ridursi del 30% in presenza di cattive condizioni meteorologiche, nebbia, pioggia, polvere, etc.

Se la distanza tra le due fotocellule è troppo breve può verificarsi il fenomeno di rifrazione che non ne permette il corretto funzionamento.

Nel caso in cui si utilizzino due coppie di fotocellule vicine si consiglia di incrociare la posizione di ricevitori e trasmettitori.

En

TEST EVERYTHING WORKS CORRECTLY

before drilling the containers. Damaged products cannot be returned.

INSTALLATION

Power up the receiver and check that the RED power LED and the YELLOW signal LED light up. Power up the transmitter and check that the RED power LED lights up.

Position the photocells at the same level, at a height greater than 20 cm and at a distance of not less than 2 metres, making sure that there are no obstacles between the two.

If the photocells are correctly aligned, the YELLOW LED on the transmitter is off: it will come on when the beam is crossed.

Connect the relay output to your system using the NC contact for protection (e.g.: security on automatic gates) or the NO contact if used to control opening.

The range may be reduced by 30% in the presence of bad weather conditions, fog, rain, dust, etc.

If the distance between the two photocells is too short, the phenomenon of refraction may occur which prevents them from working correctly.

If two pairs of photocells are used, it is recommended to cross over the position of receivers and transmitters. dem Bohren der Behälter.

Rücksendungen von beschädigten Produkte werden nicht akzeptiert.

Fr

TESTER LE FONCTIONNEMENT

avant de trouser les conteneurs. Nous n'accepterons pas le rendu des produits endommagés.

INSTALLATION

Alimenter le récepteur et contrôler que le LED ROUGE d'alimentation et le LED JAUNE du signal s'allument. Alimenter l'émetteur et contrôler que le LED ROUGE d'alimentation s'allume.

Positionner les photocellules au même niveau, à plus de 20 cm de hauteur et à une distance non inférieure à 2 mètres en contrôlant qu'il n'y ait pas d'obstacles entre les deux parties.

Si les photocellules sont alignées correctement, le LED JAUNE de l'émetteur est éteint: il s'allumera dès qu'on interrompra le rayon.

Connecter la sortie relais à la propre installation en utilisant le contact NC de protection (ex.: sécurité sur les portails automatiques) ou le contact NA si utilisé pour commander l'ouverture.

Si la distance entre les deux photocellules est trop rapprochée, un phénomène de réfraction peut se vérifier et entraver son bon fonctionnement.

Si on utilise deux paires de photocellules proches, il convient de croiser la position des récepteurs et des émetteurs.

Es

COMPROBAR EL FUNCIONAMIENTO

antes de perforar los contenedores. No se aceptarán devoluciones de productos dañados.

INSTALACIÓN

Alimente el receptor y verifique que se encienda la luz LED ROJA de alimentación y la luz LED AMARILLA de la señal. Alimente el transmisor y verifique que se encienda la luz LED ROJA de alimentación.

Posicione las fotocélulas al mismo nivel, a una altura superior a 20 cm y a una distancia no inferior a 2 metros, verificando que no haya obstáculos entre las dos partes.

Si las fotocélulas están correctamente alineadas, la luz LED AMARILLA del transmisor está apagada: se encenderá interrumpiendo el haz de luz. Conecte la salida del relé a la propia instalación utilizando el contacto NC para protección (ejm.: seguridad en las cancelas automáticas) o el contacto NA si se utilizan para controlar la apertura.

La distancia de recepción puede reducirse un 30% en presencia de malas condiciones meteorológicas como, niebla, lluvia, polvo, etc.

Si la distancia entre las dos fotocélulas demasiado corta puede verificarse el fenómeno de refracción que no permite su correcto funcionamiento.

En caso de que se utilicen dos pares de fotocélulas cercanas aconseja cruzar la posición de los receptores y los transmisores.

De

TESTEN SIE DEN BETRIEB

vor dem Bohren der Behälter. Rücksendungen von beschädigten Produkte werden nicht akzeptiert.

INSTALLATION

Schalten Sie den Empfänger ein und überprüfen Sie, ob die ROTE Power-LED und die GELBE LED des Signals leuchten. Schalten Sie den Sender ein und vergewissern Sie sich, dass die ROTE Netz-LED leuchtet.

Positionieren Sie die Fotozellen in einer Höhe von mehr als 20 cm und in einem Abstand von mindestens 2 Metern. Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse zwischen den beiden Komponenten befinden.

Wenn die Fotozellen korrekt ausgerichtet sind, ist die GELBE LED am Sender aus: Sie leuchtet auf und unterbricht den Strahl.

Verbinden Sie den Relaisausgang über den NC-Kontakt mit Ihrem System (z. B. Sicherheit an automatischen Toren) oder über den NA-Kontakt, wenn Sie das Öffnen steuern.

Der Abstand Sender-Empfänger kann in Anwesenheit von schlechten Wetterbedingungen, Nebel, Regen, Staub usw. um 30% reduziert werden.

Wenn der Abstand zwischen den beiden Fotozellen zu gering ist, kann das Phänomen der Brechung auftreten, das den korrekten Betrieb verhindert.

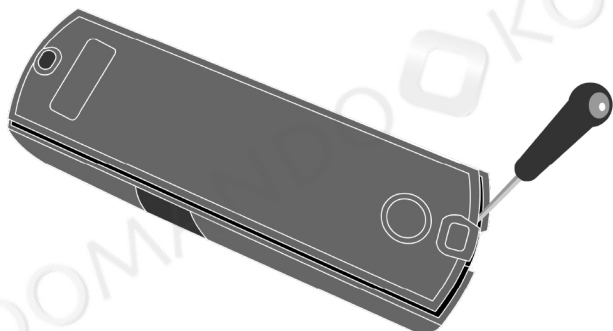
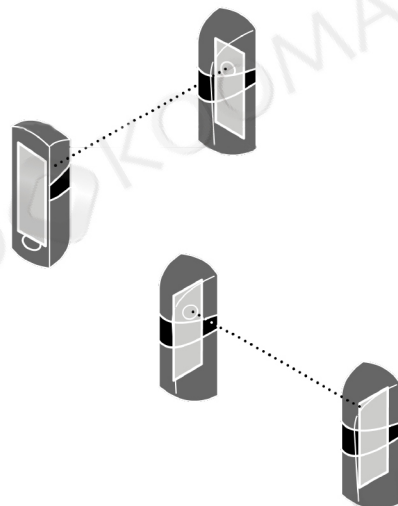
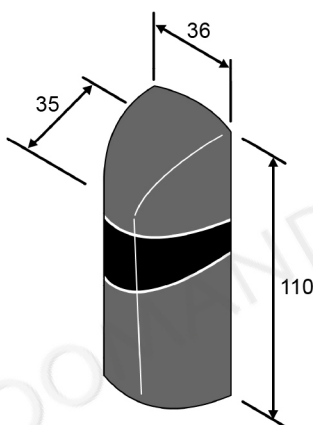
Wenn zwei Fotozellenpaare verwendet werden, wird empfohlen, die Position von Empfängern und Sendern zu kreuzen.

MONTAGGIO DEI SENSORI

La rotazione per 180° permette l'allineamento delle fotocellule indipendentemente dal modo in cui sono fissate alla base.

ASSEMBLING THE SENSORS

Rotation by 180° allows alignment photocells independently of the mode in which they are attached to the base.

**APERTURA DELLE FOTOCELLULE**

Per aprire le fotocellule inserire la punta di un piccolo cacciavite piatto nel punto indicato in figura. Fare leva fino allo sgancio della scocca.

OPENING OF THE PHOTOCELLS

To open the photocells, insert the tip of a small flat screwdriver in the point shown in the figure. Leverage until the body is released.